

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2016-2017

Identificación y características de la asignatura			
Código	500877	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Latín para historiadores		
Denominación (inglés)	Latin for historians		
Titulaciones	Historia y patrimonio histórico		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	7	Carácter	Optativa
Módulo	Técnicas Instrumentales de la Historia y el Patrimonio Histórico		
Materia	Técnicas de la investigación histórica y patrimonial		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Luis Merino Jerez (CU)	62	lmerino@unex.es	https://unex.academia.edu/LuisMerinoJerez
Área de conocimiento	Filología Latina		
Departamento	Ciencias de la Antigüedad		
Profesor coordinador (si hay más de uno)			
Competencias*			
1. CE17: Capacidad de identificar y utilizar apropiadamente las fuentes de información para la investigación histórica.			
2. CE20: Capacidad de leer textos historiográficos o documentos originales.			
3. CE21: Capacidad para transcribir, resumir y catalogar información de forma correcta.			
4. CT18: Capacidad de análisis, organización y gestión de la información.			
5. CT19: Resolución de problemas.			
6. CT20: Trabajo en equipo.			
7. CA2 Aplicar los conocimientos a su trabajo y resolución de problemas dentro de su área de estudio.			
8. CA3 Reunir e interpretar datos relevantes para emitir juicios.			
9. CA4 Transmitir información, ideas, problemas y soluciones.			
10. CA5 Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.			
Contenidos			

* Los apartados relativos a competencias, breve descripción del contenido, actividades formativas, metodologías docentes, resultados de aprendizaje y sistemas de evaluación deben ajustarse a lo recogido en la memoria verificada del título.

Breve descripción del contenido*					
Estudio general de la gramática, la historia, la cultura y la literatura latina a partir de textos latinos de la época clásica, medieval y/o moderna					
Temario de la asignatura					
Tema 1: Introducción a la gramática latina: Morfología nominal.					
Contenidos del tema 1: La pronunciación del latín. Introducción a los casos latinos. La flexión nominal y pronominal. Declinación de nombres, adjetivos y pronombres. Grados del adjetivo. Ejercicios gramaticales.					
Tema 2: Introducción a la gramática latina: Morfología verbal.					
Contenidos del tema 2: Enunciado de verbos. Conjugaciones. Temas, tiempos, modos. Desinencias. El verbo <i>sum</i> . Voz pasiva. Formas no personales. Ejercicios gramaticales.					
Tema 3: Sintaxis latina: Los casos.					
Contenidos del tema 3: Sintaxis nominal. Valores de los casos. Preposiciones. La expresión del tiempo y el lugar en latín. Ejercicios gramaticales y de traducción.					
Tema n 4: Sintaxis latina: Tipos de oraciones.					
Contenidos del tema 4: Oraciones coordinadas y subordinadas. La oración de relativo. Oraciones completivas. Subordinadas adverbiales. Ejercicios gramaticales y de traducción.					
Actividades formativas*					
Horas de trabajo del alumno por tema		Presencial		Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	SL	TP	EP
1	22	9	3	0	10
2	23	9	3	1	10
3	51	12	4	0	35
4	52	13	5	1	33
Evaluación del conjunto	2	2			
GG: Grupo Grande (100 estudiantes). SL: Seminario/Laboratorio (prácticas clínicas hospitalarias = 7 estudiantes; prácticas laboratorio o campo = 15; prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas = 30, clases problemas o seminarios o casos prácticos = 40). TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS). EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.					
Metodologías docentes*					
De manera general, en el desarrollo de la asignatura se pondrán en práctica las siguientes metodologías:					
<ul style="list-style-type: none"> • Lección magistral, para la explicación preliminar de los contenidos gramaticales. • Comentarios de materiales prácticos y exposición de contenidos audiovisuales. Los diferentes aspectos de la gramática latina se analizarán en diferentes tablas de ejercicios, diseñados en función de los progresos del grupo. • Comentarios de materiales prácticos y desarrollo de exposiciones y debates. Progresivamente, el conocimiento teórico se irá volcando en materiales prácticos, como pueden ser textos epigráficos, emblemas, títulos y capítulos de libros, hasta llegar a frases escritas por historiadores romanos (clásicos, medievales y renacentistas). • Elaboración de trabajos, individuales o en grupo, sobre la bibliografía 					

recomendada y estudio de los contenidos, especialmente pasajes significativos de textos latinos de diferentes naturalezas y épocas (epígrafes latinos, textos latinos de interés arqueológico, crónicas medievales etc).

- Desarrollo por el profesor o profesores de la atención y orientación necesarias del alumno, efectuada de manera individual o en grupos reducidos.
- Todos los materiales estarán a disposición de los alumnos en el campus virtual, para facilitar el trabajo personal o en grupo.

De forma más específica, la metodología de la asignatura abordará los siguientes escenarios:

- Aprendizaje de la gramática latina. El profesor explicará los aspectos básicos de la gramática latina (morfología y sintaxis) y pondrá a disposición de los alumnos en el campus virtual cuadros que resuman la doctrina a cuyo aprendizaje se encamina la asignatura. Asimismo se propondrán tablas de ejercicios, ajustados a los diferentes niveles de dificultad, para garantizar el progreso del alumno y la consecución de los resultados de aprendizaje previstos.
- Aprendizaje de la técnica de comprensión y traducción de textos latinos. Durante el horario de actividades formativas presenciales (4 horas a la semana) diariamente tres o cuatro alumnos -voluntariamente o a instancias del profesor- leerán en clase las traducciones del latín al español realizadas como trabajo personal en casa, y explicarán al resto de compañeros el análisis sintáctico de los textos traducidos.

El profesor, con la colaboración y la participación activa del resto de los estudiantes, corregirá en la pizarra las traducciones y el análisis sintáctico realizados, explicando pormenorizadamente todas las dificultades teóricas derivadas de la traducción (problemas morfológicos, sintácticos, semánticos y estilísticos) y aclarando oportunamente todas las preguntas y dudas suscitadas en los alumnos en relación con la traducción y contenidos de los textos latinos.

Aunque la naturaleza de la asignatura (basada esencialmente en la traducción de textos latinos a la lengua española) exige inevitablemente la mezcla continua de teoría y práctica, no obstante se procurará reservar la mayor parte de los contenidos teóricos para las clases de GG, al tiempo que las clases de SL se aprovecharán especialmente para los aspectos más prácticos y concretos de la técnica de la traducción (como, por ejemplo, el manejo y aprovechamiento óptimo del diccionario; o el análisis sintáctico y la traducción de los textos latinos con la ayuda y el asesoramiento directo del profesor).

La metodología expuesta lleva aparejada, inexcusablemente, la asistencia regular a clase (salvo motivo justificado) y la realización diaria de los ejercicios gramaticales, de las traducciones y el resto de actividades programadas por el profesor, ya que sin dicha asistencia y sin la realización de dicho trabajo personal resultaría, por un lado, imposible el correcto aprendizaje de los contenidos de la asignatura, y, por otro, no podría llevarse a cabo la evaluación de la formación continua prevista en los sistemas de evaluación.

Resultados de aprendizaje*

- Conocer la lengua latina en tanto que una herramienta de notable utilidad para abordar el estudio de las realidades culturales, lingüísticas y literarias del mundo romano y su influjo en la cultura, lenguas y literaturas europeas.
- Lograr una formación suficiente en los ámbitos de la morfología y la sintaxis

latina.

- Manejar bien los recursos técnicos necesarios para traducir los textos latinos.
- Acceder al conocimiento de la literatura latina a través de los textos traducidos.
- Conseguir una formación adecuada en el campo de la historia y la cultura latina mediante la práctica continuada y rigurosa de la traducción y/o edición de textos clásicos.
- Tener un conocimiento suficiente de las aportaciones fundamentales al pensamiento histórico realizadas por la historiografía clásica.

Sistemas de evaluación*

Sistema específico de evaluación de la asignatura:

De acuerdo con lo previsto en el documento verificado del título, la evaluación constará de los tres aspectos siguientes:

- **Asistencia a clases, participación en las actividades del aula y elaboración y exposición de trabajos (10%).** Se valorará aquí la asistencia regular a clase, con participación activa en el aula (haciendo preguntas, exponiendo dudas, realizando objeciones, proponiendo soluciones a las cuestiones planteadas por el profesor o por los compañeros, ofreciéndose como voluntario para la resolución de los ejercicios diarios) y realización de los diversos exámenes de control programados por el profesor (10% del total de la calificación).
- **Examen final, apartado práctico (20%).** Con anterioridad al examen final teórico, coincidiendo respectivamente con la conclusión de los temas 1 y 2, se realizarán dos ejercicios prácticos, uno de morfología nominal y otro de morfología verbal, que supondrán el 20% de la nota final (10% cada uno de ellos)
- **Evaluación teórica final (70% del total de la calificación).** La evaluación final consistirá en la realización, al final del semestre, de un examen de *Traducción con diccionario* de uno o varios pasajes (no vistos en clase) de alguno de los autores incluidos en el programa.

Los alumnos que, por razones laborales o de cualquier otro tipo debidamente justificadas y documentadas, no pudieran seguir la enseñanza presencial deberán comunicarlo al profesor al comienzo de curso, y en lugar del 10% por "Asistencia a clases y participación", el examen teórico final supondrá el 80% de la nota final. Este mismo será el sistema de evaluación para los alumnos suspensos que se presenten a la 2ª y sucesivas convocatorias de la asignatura, y que tampoco puedan seguir una enseñanza presencial.

Criterios de evaluación de la asignatura:

- a). Asistencia regular a clase, con participación activa en el aula y realización de los diversos exámenes de control programados por el profesor (hasta el 10%). **Para tener en cuenta este criterio, será imprescindible haber asistido como mínimo al 50% de las clases.**
- b) Realización de dos ejercicios prácticos, uno de morfología nominal y otro verbal (10% cada uno de ellos). Los dos ejercicios se evaluarán de 0 a 10 puntos. La repercusión de dichos ejercicios en la nota final será el 10% de la

misma (por ejemplo, un 10 en el examen de morfología nominal suma 1 punto; y un 5 en el de morfología verbal suma 0'5). **Es imprescindible aprobar (5 sobre 10) estos dos exámenes para superar el conjunto de la asignatura.**

- c) Evaluación final teórica (70%). El examen final se evaluará de 0 a 7 puntos. Para su corrección, el texto latino objeto de traducción se parcelará en sintagmas, proposiciones u oraciones, a fin de llevar a cabo una evaluación detallada y rigurosa del mismo. Se valorará positivamente, en primer lugar, la capacidad de comprensión global del texto y de sus partes, la correcta identificación de las diversas oraciones y proposiciones, y la acertada comprensión de los valores morfosintácticos de las distintas unidades lingüísticas del texto. En segundo lugar, se valorará la adecuada selección léxica. En tercer lugar, se tendrá en cuenta la fluidez y elegancia de la traducción castellana.

Bibliografía (básica y complementaria)

Bibliografía básica

Codoñer, C. (ed.) *Historia de la Literatura latina*, Madrid, 1997.
 Rubio Fernández, L. – González Rolán, T. *Nueva gramática latina*, Madrid, 1985.
 Méndez-Rocafort Area, P. *Gramática latina*, Madrid, 2010.

Bibliografía complementaria

Textos medievales:

Fontán, A. y Moure Casa, A., *Antología del latín medieval*, Madrid, 1987.
 Pastore Stocchi, M., *Esempi di prosa latina medievale*, Padova, 1975.
 Salvatore, A., *Pagine di prosa latina medievale (sino al sec. X)*, Napoli, 1974.
 Galán Sánchez, P.J. *Vida de san Benito y otras historias de santos y demonios. Diálogos. Introducción, traducción y notas*, Madrid, 2010.

Historiografía latina clásica:

Mariner, S. *César. Guerra Civil*, Barcelona, 1959.
 Caerols, J. *Julio César. Guerra de las Galias*, Madrid, 2002.
 VV. AA. *Introducción a la historiografía latina*, ed. Palas Atenea, 1989.
 Muñoz García, M^a José. *Antología de textos históricos latinos: de la fundación de Roma a la destrucción de Cartago*, Madrid, ed. Coloquio, 1988.

Historiografía latina moderna:

Villalba Álvarez, Joaquín. *Los proemios en la historiografía latina renacentista*, Ediciones Clásicas, 2009.
 Moreno Hernández, Antonio (coord.), *Julio César: textos, contextos y recepción*, UNED, 2010.

Otros recursos y materiales docentes complementarios

<ul style="list-style-type: none"> • Diccionario <i>Vox</i> de Latín-Español. • http://clasicas.usal.es/recursos/. Autor: Francisco Cortés Gabaudán, de la Universidad de Salamanca. Portal muy completo, con múltiples recursos y enlaces. • http://www.anmal.uma.es/anmal/recursos0.htm/. Universidad de Málaga. Autores: Cristóbal Macías y José Luis Jiménez. Colaboradores: José Manuel Ortega Vera y Ana Cristina Gámez. • http://www.thelatinlibrary.com/ Textos latinos clásicos y medievales. • http://www.perseus.tufts.edu/hopper/. Tufts University. Editor jefe: Gregory R. Crane. Uno de los portales más usados y útiles. Incluye una importante biblioteca digital. • http://interclassica.um.es/. Universidad de Murcia. Autor: Miguel E. Pérez Molina. Incluye, entre otros, información bibliográfica y acceso en línea a artículos de una selección de revistas. • http://extremaduraclasica.com/bitacora/ autor: Carlos Cabanillas. Opiniones, informaciones enlaces sobre el mundo de la Filología Clásica en general.
Horario de tutorías
Tutorías programadas: a determinar por el centro. Pueden ser consultadas en la web del centro: http://www.gafyl.es/
Tutorías de libre acceso: a determinar por el centro. Pueden ser consultadas en la web de la Universidad: http://www.unex.es/conoce-la-uex/centros/fyl/informacion-academica/horarios/grados Y en la del centro: http://www.gafyl.es/
Recomendaciones
<p>- Dada la naturaleza específica de la asignatura, que requiere continuas y diarias explicaciones por parte del profesor, la asistencia a clase resulta fundamental para la adquisición de los conocimientos básicos exigidos por la asignatura, así como para la deseable participación activa de los estudiantes en el proceso de aprendizaje. De acuerdo con ello, la asistencia a clase será evaluada positivamente, al tiempo que la falta de asistencia, sin motivo justificado, se evaluará negativamente.</p> <p>- Es obligatoria la preparación personal, por parte del estudiante, de los ejercicios semanales y otros trabajos programados por el profesor para su posterior corrección y explicación en clase. La realización o no de dicho trabajo personal (indispensable para el adecuado progreso en la técnica de la traducción, así como para la oportuna valoración de la “formación continua” de los alumnos) será también objeto de evaluación positiva o negativa.</p> <p>- Para el correcto seguimiento de la asignatura es muy importante tener conocimientos previos de lengua latina (dos años de Bachillerato). Los alumnos que carezcan de dichos conocimientos deberán realizar un esfuerzo extra, a fin de ponerse al día en el menor tiempo posible. Para ello contarán, si lo desean, con la ayuda y el asesoramiento del profesor.</p>